

EXTERNO
Índice AI: EUR 56/12/94/s
Distr: PG/SC

SECRETARIADO INTERNACIONAL, 1 EASTON STREET, LONDRES WC1X 8DJ, REINO UNIDO

Fecha: 30 de septiembre de 1994

PREOCUPACIÓN MÉDICA

Condiciones de reclusión y preocupación de salud

GEORGIA

La causa 7493810

El 5 de octubre de 1993, comenzó en Tbilisi, Georgia, el juicio contra 19 hombres por cargos que iban desde posesión ilegal de armas hasta asesinato y terrorismo. Habían sido detenidos entre mayo y octubre de 1993, en relación con seis incidentes diferentes, uno de los cuales fue un atentado en junio de 1992 con un vehículo cargado de explosivos dirigido, al parecer, contra Jaba Ioseliani, una figura pública, y en el que murieron cinco transeúntes. Dos de estas 19 personas fueron detenidas en la vecina república de Azerbaiyán y devueltas en avión a Georgia.

Antes del juicio, todos los procesos se unificaron en uno solo, la causa 7493810. Originalmente, esta causa también incluía los cargos por abuso de poder y por crímenes políticos relacionados formulados contra el ex presidente Zviad Gamsakhurdia, pero éste ya ha fallecido. Entre los acusados de la causa 7493810 están dos médicos, dos físicos, un geólogo, dos economistas, así como granjeros, conductores y otros trabajadores. Dieciséis de estos acusados pueden ser condenados a penas de muerte si resultan culpables.

Las preocupaciones médicas y jurídicas suscitadas en relación con los acusados ya han provocado las Acciones Urgentes EUR 56/07/94/s, EUR 56/10/94/s Y EUR 56/11/94/s de Amnistía Internacional y un informe del grupo de derechos humanos Human Rights Watch Helsinki (*Newsletter*, agosto de 1994, Vol 6, Num 11).

Malos tratos después de la detención

Todos los acusados de la causa 7493810 han denunciado que fueron golpeados después de la detención y durante los interrogatorios. Los testimonios de diversos acusados describen unas características que se repiten. Por lo general, fueron detenidos por unos hombres armados vestidos de civil que no les enseñaban órdenes de detención. Les golpeaban en el acto, en el trayecto al puesto de la milicia y a la llegada. Los golpes continuaban durante los interrogatorios. Les preguntaban por sus relaciones con el ex presidente Gamsakhurdia. Después se producían más malos tratos e intimidación hasta que el acusado firmaba una declaración. Entre las formas de tortura descritas por los acusados están ser colgados boca abajo, ser quemados con agua hirviendo, y recibir golpes sistemáticamente que les causaron fracturas de huesos y rotura de dientes. También se emplearon contra los acusados amenazas de tortura o de asesinato contra sus familiares.

Petre Gelbakhiani, médico de unos treinta años y uno de los acusados detenidos en Azerbaiyán, ofreció el siguiente relato de los hechos:

Fuimos detenidos por unos 20 ó 30 hombres vestidos de civil. Nos esposaron y nos vendaron los ojos. No enseñaron ninguna orden de detención. Nos golpearon sin parar. Continuaron en el avión. Yo tenía hematomas y la cara ensangrentada. Todavía tengo cicatrices en la cara.

Me exigieron que confesara que estaba implicado en un atentado con coche bomba contra Ioseliani y que lo había hecho por orden de Gamsakhurdia. Nos hicieron hablar por televisión. Kviraia (el actual ministro de Interior) estuvo presente todo el tiempo.

Irakli Dokvadze, electricista de 33 años, acusado de intento de terrorismo y de intento de asesinato, informó que:

... comenzaron a recurrir a medidas físicas y a amenazar a mis hijos. Dos tipos aparecieron en la celda policial donde me tenían. Comenzaron a amenazarme. Me golpearon con porras de goma. Otro método era que te sentabas en el suelo con las rodillas en alto, te esposaban las manos y las piernas, y te golpeaban la planta de los pies. Perdí el conocimiento. Me rompieron la nariz. Después vinieron para grabarme en video y mostrarlo en televisión. Me maquillaron la cara para cubrirme la nariz rota.

Solían interrogarme a las dos o las tres de la madrugada. Vinieron muchas veces, unas 10 ó 15 veces durante un mes y 20 días o dos meses. Me dieron tantas palizas que no puedo acordarme. En una ocasión, me tuvieron dos semanas en un cuarto. Pusieron música fúnebre. Fue indescriptible. El suelo estaba cubierto de excrementos, así que no se podía andar. Apeataba.

Me trajeron a mis niños. Baluashvili, el jefe de la División de Lucha contra el Terrorismo, dijo: «si quieres volver a verlos con vida, firma». Para entonces, mi madre ya había sido arrestada. Sabía que si no admitía mi culpabilidad, liquidarían a toda mi familia.

Las autoridades sólo han confirmado una de las denuncias de tortura presentadas por los acusados de la causa 7493810. Zaza Tsiklauri, médico de 33 años detenido por posesión ilegal de armas, fue hospitalizado después de sufrir fracturas en la pierna y en el brazo izquierdo y numerosas quemaduras a causa de la aplicación de agua hirviendo durante los interrogatorios. La investigación penal por la tortura sufrida por Zaza Tsiklauri se abandonó porque éste se negó a prestar testimonio por temor a la seguridad de su familia. Sólo se va a revisar uno de los cargos formulados contra Zaza Tsiklauri.

A pesar de las denuncias formuladas por los abogados de los acusados durante el juicio, Amnistía Internacional sólo conoce una investigación en curso por los tratos sufridos por los demás acusados de la causa 7493810. Al parecer, se están investigando los informes de que el 13 de agosto unos agentes especiales de policía golpearon en su celda a Viktor Domukhovsky, médico de 56 años. Sin embargo, no se conocen los progresos realizados por esta investigación.

No se ha excluido ninguna de las declaraciones firmadas por los acusados, a pesar de las denuncias de que fueron obtenidas mediante coacción.

Violaciones del procedimiento legal establecido

Además de los malos tratos que, al parecer, sufrieron todos los acusados, el proceso judicial se ha caracterizado por la violación del procedimiento legal establecido, empezando por la propia detención, continuando por el periodo transcurrido hasta el juicio y durante el propio proceso. A la mayoría de los detenidos no les informaron de los cargos contra ellos durante el arresto. Después de la detención, les negaron la comunicación con sus abogados durante diferentes periodos de tiempo, en un caso durante una semana, y los interrogatorios se realizaron sin la presencia de sus abogados. El acceso a los abogados también se ha interrumpido durante el

proceso, y, en ocasiones, el juez ha impedido la presencia simultánea del acusado y de su abogado del tribunal. El juez también ha negado a los acusados el acceso al material relacionado con su causa, y, al menos en un caso, ha negado el acceso a los abogados defensores. En algunos casos, los acusados no han podido elegir libremente a sus abogados y se han visto obligados a aceptar una representación de oficio en contra de su voluntad.

Todo esto vulnera las disposiciones del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos y, en muchos casos, es ilegal según el Código de Enjuiciamiento Criminal de la República de Georgia.

Condiciones en el centro de detención preventiva (SIZO)

Los acusados están reclusos en el centro de detención preventiva (SIZO) num. 1 en Tbilisi, Georgia. Al parecer, las condiciones dentro del SIZO son horribles. Como término medio, hay de 40 a 50 personas en cada celda de las instalaciones para hombres del SIZO, con lo que cada persona dispone de menos de dos metros cuadrados. La comida consiste en poco más de agua y pan, la calefacción en invierno es deficiente, como también lo es el suministro de electricidad. Al parecer, el centro está infestado de ratas, de piojos y de cucarachas.

Según los informes, la tuberculosis está muy extendida entre los reclusos del SIZO. Sin embargo, no se ha hecho ningún intento por controlar la expansión de esta enfermedad contagiosa, ya sea mediante tratamiento o mediante medidas de aislamiento. El centro carece de medicamentos, y en los casos en que los pacientes están siendo medicados, dependen del abastecimiento de sus familiares. La mayoría de las veces, la decisión final respecto a si se ofrece tratamiento médico se deja en manos de los jueces o de la procuraduría, y no de los médicos. Aunque, en principio, los reclusos pueden ser tratados en el Hospital Republicano adjunto, la autorización es muy difícil obtener y, al parecer, requiere casi siempre numerosos sobornos.

Incluso después de haber sido trasladados al hospital, la prolongación de los cuidados médicos parece depender de la voluntad del juez. Zaza Tsiklauri, que fue hospitalizado para que le trataran por los efectos de la tortura, de tuberculosis y de la desnutrición que padecía después de una prolongada huelga de hambre, fue devuelto al SIZO a los pocos días de haberse reunido, en junio de 1994, con un representante del grupo de derechos humanos Human Rights Watch Helsinki. Según los informes, fue por orden del juez. También se suspendió la medicación, y no se reanudó hasta que, el 9 de septiembre, Zaza Tsiklauri fue reingresado de nuevo en el hospital.

Mala salud

Varios acusados padecen graves problemas de salud debido a las condiciones de reclusión y, en algunos casos, por las huelgas de hambre que han llevado a cabo para protestar por el trato que estaban recibiendo.

Según los informes, dos de los acusados, Viktor Domukhovsky y Mamuka Danelia, han contraído una fiebre persistente, aunque no muy alta. Se teme que padezcan tuberculosis. A Zaza Tsiklauri le han diagnosticado tuberculosis y úlcera gástrica, y, para recibir medicamentos, depende de

los suministros que compra y le entrega su esposa. No le permiten las visitas de su familia desde que el 13 de septiembre fue expulsado de la sala por «mofarse». Zurab Bardzimashvili, geólogo de 45 años, depende de los medicamentos que le suministra su familia para tratar su afección cardíaca. Según los informes, el 13 de septiembre de 1994, Omari Kochlamazashvili, granjero de 51 años, sufrió un ataque cardíaco en la sala del tribunal. Sin embargo, según la última información disponible acerca de este acusado, obtenida el 20 de septiembre, todavía no había sido examinado por un médico.

Conclusión

Los 19 implicados en la causa 7493810 están acusados de participar en crímenes violentos. Sin embargo, todos ellos han denunciado que fueron maltratados durante los interrogatorios y que sus declaraciones fueron obtenidas mediante coacción. Fueron detenidos hace dos años y su juicio se ha prolongado durante casi un año. Durante el proceso judicial se han violado flagrantemente los procedimientos legales establecidos. Están detenidos en condiciones insalubres, hacinados en un centro de detención donde la tuberculosis está muy extendida. Algunos de ellos se encuentran mal de salud, pero la atención médica se presta de forma arbitraria e inadecuada, y no se dispone de medicación salvo que la faciliten los familiares. Amnistía Internacional ha pedido a las autoridades georgianas que tomen medidas inmediatamente para mejorar las condiciones de reclusión de estos acusados, para que les proporcionen cuidados médicos según sus necesidades clínicas, para que investiguen todos los informes de malos tratos, y para que garanticen que todos los acusados son juzgados con las debidas garantías, de conformidad con las normas internacionales.

Apéndice

Lista de acusados y cargos de la causa 7493810:

1. **Mamuka Aptsiauri:** nacido en 1971; acusado de intento de terrorismo y de subversión.
2. **Zurab Bardzimashvili:** nacido en 1949; geólogo; acusado de terrorismo, de bandidaje y de subversión.
3. **Bessarion Bochoridze:** nacido en 1961; acusado de no informar y de encubrir un acto criminal.
4. **Ramazi Charigogdishvili:** nacido en 1960; conductor; acusado de bandidaje.
5. **Mamuka Danelia:** nacido en 1959; estudiante; acusado de no informar y de encubrir un acto criminal.
6. **Viktor Domukhovsky:** nacido en 1948; médico y ex diputado del Consejo Supremo de Georgia; acusado de intento de terrorismo, de intento de subversión y de bandidaje.
7. **Irakli Dokvadze:** nacido en 1961; electricista; acusado de intento de terrorismo, de intento de subversión, de bandidaje y de asesinato.
8. **Gedevan Gelbakhiani:** nacido en 1937; médico; acusado de terrorismo, de subversión, de bandidaje y de asesinato.
9. **Petre Gelbakhiani:** nacido en 1962; médico; acusado de intento de terrorismo, de intento de subversión, de bandidaje y de asesinato.
10. **Zurab Gogichashvili:** nacido en 1956; granjero; acusado de intento de terrorismo, de intento de subversión y de bandidaje.
11. **Givi Kalmakhelidze:** nacido en 1952; soldado; acusado de intento de terrorismo y de bandidaje.
12. **Teimuraz Kapanadze:** nacido en 1950; obrero de la construcción y jefe del Comité Republicano de Recursos Materiales; acusado de intento de terrorismo, de intento de subversión y de bandidaje.
13. **Sergo Khakhviashvili:** nacido en 1966; carpintero; acusado de intento de terrorismo y de bandidaje.
14. **Omari Kochlamazashvili:** nacido en 1943; conductor; cargos sin confirmar, pero probablemente sean intento de terrorismo, intento de subversión y bandidaje.
15. **Ivane Lashkarashvili:** nacido en 1960; conductor; acusado de bandidaje.
16. **Gocha Makhviladze:** nacido en 1958; economista; acusado de intento de terrorismo y de bandidaje.
17. **Gela Mchedlishvili:** nacido en 1968; agente de policía; acusado de intento de terrorismo y de bandidaje.
18. **Tamaz Tsiklauri:** nacido en 1954; economista; acusado de intento de terrorismo, de intento de subversión y de bandidaje.
19. **Zaza Tsiklauri:** nacido en 1961; médico; acusado de posesión, transporte, compra, producción y venta ilegal de un arma o dispositivo explosivo.

EXTERNO

índice AI: EUR 56/12/94/s

Distr.: PG/SC

A:Profesionales de la medicina

De:Oficina Médica / Departamento de Investigación - Europa

Fecha:30 de septiembre de 1994

A C C I Ó N M É D I C A**Malos tratos y preocupación médica
GEORGIA****Palabras clave:** cuidados médicos, mala salud, malos tratos y torturaTema:**Resumen**

El 5 de octubre de 1993, comenzó en Georgia el juicio contra 19 acusados por diferentes cargos de posesión de armas y de crímenes violentos, entre ellos asesinato y terrorismo. Dieciséis de los acusados pueden ser condenados a muerte si son declarados culpables. Todos ellos han denunciado que fueron maltratados e intimidados durante los interrogatorios, y que las declaraciones que realizaron fueron obtenidas mediante coacción. Durante el año previo al inicio del juicio y desde el comienzo de éste, se han violado los procedimientos legales establecidos, lo cual vulnera las normas internacionales y el propio Código de Enjuiciamiento Criminal de Georgia. Los acusados están reclusos hacinados en condiciones insalubres en un centro de detención en el que abundan los casos de tuberculosis. Algunos de ellos no se encuentran bien. Al menos uno de ellos ha contraído tuberculosis y, al parecer, este diagnóstico también puede aplicarse a otros. Sin embargo, los cuidados médicos se proporcionan arbitrariamente y son inadecuados. Sólo se dispone de la medicación que proporcionan los familiares.

Acciones recomendadas

Se ruega a los profesionales de la medicina que envíen cartas, preferiblemente en inglés o en su propio idioma, a las direcciones que incluimos seguidamente:

- citando las horribles condiciones de reclusión existentes en el centro de detención preventiva (SIZO) num.1, en Tbilisi, y pidiendo que todos los reclusos del centro estén reclusos en condiciones aceptables.

- instando a que todos los detenidos del SIZO reciban pronto acceso a atención médica, a tenor de sus necesidades médicas, y, especialmente, a que se traten los casos de tuberculosis dentro del centro
- instando a que Zaza Tsiklauri, Viktor Domukhovsky, Mamuka Danelia, Zurab Bardzimashvili y Omari Kochlamazashvili reciban atención médica inmediatamente
- instando a que todas las denuncias de malos tratos realizadas por los acusados de la causa 7493810 sean investigadas sin dilación e imparcialmente, a que los resultados se hagan públicos y a que los responsables comparezcan ante los tribunales
- instando a que todos los acusados de la causa 7493810 sean juzgados con las debidas garantías, de conformidad con las normas internacionales.

Las direcciones aparecen en español a la izquierda y en ruso a la derecha. El ruso se emplea ampliamente como lengua franca, y podría contribuir a que se entregaran las cartas si pudieran fotocopiar la dirección en este idioma. También recomendamos que añadan «ex URSS», en el idioma que requieran las autoridades postales de su país, al final de la dirección en el sobre para facilitar la entrega. Se pueden enviar mensajes por fax a Georgia, aunque la mayoría de las máquinas son también teléfonos, por lo que tendrán que pedir al receptor que conecte el fax. Puede resultar muy difícil conseguir línea con Georgia. Les recomendamos que, en vez de marcar directamente, llamen a un número de Alemania y pidan que les conecten con el funcionario pertinente, del que darán su nombre y cargo. El número es (+49) 51 51 130 59.

Pedimos a cada profesional que envíe llamamientos al menos a dos de las direcciones de más adelante.

1) Presidente del Parlamento de la República de Georgia
 Eduard Amvrosiyevich _____
 SHEVARDNADZE _____

Eduard Shevardnadze _____
 Presidente del Parlamento _____ 380018 _____. _____
 de la República de Georgia ___. _____, 8
 pr. Rustaveli, 8 _____
 380018 Tbilisi _____
 República de Georgia _____

2) Procurador General de la República de Georgia
 Dzhomlet BABILASHVILI _____
 Dzhomlet Babilashvili _____
 Procurador General 380033 _____. _____
 de la República de Georgia _____. _____, 24
 ul. Gorgosali, 24 _____
 380033 Tbilisi _____
 República de Georgia _____

3) Presidente del Tribunal Supremo de la República de Georgia

Mindziya UGREKHELIDZE _____
 Mindziya Ugrekhelidze _____
 President del Tribunal Supremo 380010 __. _____
 de la República de Georgia _____, 32
 ul. Bratyev Zubalashvili, 32 _____
 380010 Tbilisi _____
 República de Georgia _____.

4) Ministro de Interior de la República de Georgia

Shota KVIRAYA _____
 Shota Kviraya _____
 Ministro de Interior 380014 __. _____
 ul. Bolshaya Alleya, 10 __. _____, 10
 380014 Tbilisi _____
 República de Georgia _____.

5) Ministro de Asuntos Exteriores de la República de Georgia

Aleksandr CHIKVAIDZE _____
 Aleksandr Chikvaidze _____
 Ministro de Asuntos Exteriores 380018 __. _____
 ul. Chitadze, 4 __. _____, 4
 380018 Tbilisi _____
 República de Georgia _____.